eman ta zabal zazu

Universidad del País Vasco

Euskal Herriko Unibertsitatea

2023-2024 IKASTURTEAN "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC), "COURS AVEC SOUTIEN EN FRANÇAIS" (CESF/CBSF) IRAKASGAIEN ETA HIZKUNTZA EZ OFIZIALETAN IRAKASKUNTZA EMATEKO ONARTUAK IZAN DIREN IRAKASGAI BERRIEN IRAKASKUNTZA-GIDAK INGELESEZ EDO FRANTSESEZ ZUZENTZEKO DEIALDIA

CONVOCATORIA PARA LA CORRECCIÓN DE LAS GUÍAS DOCENTES EN INGLÉS O FRANCÉS DE LAS ASIGNATURAS "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC), "COURS AVEC SOUTIEN EN FRANÇAIS" (CESF/CBSF) Y LAS ASIGNATURAS NUEVAS AUTORIZADAS PARA LA DOCENCIA EN LENGUAS NO OFICIALES 2023-2024

BASQUE UNIVERSITY SYSTEM

INTERNATIONALIZATION

ERABAKIA, EUSKARA, KULTURA ETA NAZIOARTEKOTZEAREN ARLOKO ERREKTOREORDEARENA, 2023-2024KO "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC), "COURS AVEC SOUTIEN EN FRANÇAIS" (CESF/CBSF) IRAKASGAIEN ETA HIZKUNTZA EZ OFIZIALETAN IRAKASKUNTZA EMATEKO ONARTUAK IZAN DIREN IRAKASGAI BERRIEN IRAKASKUNTZA-GIDAK INGELESEZ EDO FRANTSESEZ ZUZENTZEA ESKATZEKO

Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzaren lehentasunezko helburuen artean prestakuntzaren nazioartekotzea bultzatzea dago, graduko eskaintza eleanitza sustatuz eta atzerriko unibertsitateetatik datozen ikasle bisitarien kopurua handituz.

Helburu horiek lortzeko, Errektoreordetza honek 2022ko abenduaren 20an "2023-2024 ikasturtean irakasgaiak hizkuntza ez-ofizialetan emateko baimena eskatzeko deialdia" egin zuen eta 2023ko maiatzaren 5ean "2023-2024 ikasturtean English Friendly Course (EFC) eta "Cours en Basque ou Espagnol avec soutien en Français" irakasgaiak eskaintzeko deialdia".

Era berean, ekintza horretara egokitutako irakaskuntza-gidak prestatzen laguntze aldera, Errektoreordetzak, bigarren fase batean, "EFC" gisa onartutako irakasgaien eta hizkuntza ez ofizialetan emango diren irakasgai berrien irakaskuntza-giden

RESOLUCIÓN DE LA VICERRECTORA DE EUSKERA, CULTURA E INTERNACIONALIZACIÓN POR LA QUE SE OFRECE LA CORRECCIÓN DE LAS GUÍAS DOCENTES EN INGLÉS O FRANCÉS DE LAS ASIGNATURAS "ENGLISH FRIENDLY COURSE" (EFC), "COURS AVEC SOUTIEN EN FRANÇAIS" (CESF/CBSF) Y LAS ASIGNATURAS NUEVAS AUTORIZADAS PARA LA DOCENCIA EN LENGUAS NO OFICIALES 2023-2024

El Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización cuenta entre sus objetivos prioritarios impulsar la internacionalización de la formación a través de la promoción de una oferta de grado plurilingüe e incrementar el número de estudiantes visitantes provenientes de universidades extranjeras.

Para alcanzar estos objetivos, este Vicerrectorado, realizó el 20 de diciembre de 2022 la "Convocatoria para la autorización de docencia en lenguas no oficiales para el curso 2023-2024" y el 5 de mayo de 2023 la "Convocatoria para ofertar asignaturas "English Friendly Course" (EFC) y "Cours en Basque ou Espagnol avec soutien en Français" en el curso 2023-2024".

Igualmente, con el fin de ayudar en la elaboración de las guías docentes adaptadas de las asignaturas EFC y de las nuevas asignaturas en idiomas no oficiales, este Vicerrectorado ha venido convocando, en una segunda fase, ayudas para la corrección de un resumen

laburpena zuzentzeko laguntzen deialdia iragarri ohi du, eta aurten CESF/CBSF irakasgaietara zabalduko da.

en inglés de las guías docentes de dichas asignaturas que este año se ampliará al francés en el caso de las asignaturas CESF/CBSF.

Halaber, komenigarritzat jotzen da deialdi hau 2023-2024an lehenengo aldiz hizkuntza ez ofizialetan eskaintzeko onartu diren irakasgaietara zabaltzea, kontuan hartuta irakasgai horiek ez dituztela baldintzak betetzen Graduaren eta Hizkuntza Berrikuntzaren arloko Errektoreordearen "GAITUZ 2023. UPV/EHUko irakasleen garapen akademikorako laguntzen deialdi"-ra aurkezteko, non "Atzerriko hizkuntzaren irakaskuntza" atalean irakaskuntza-gidak ingelesez zuzentzea ahalbidetzen duten.

Asimismo, teniendo en cuenta que las asignaturas en lenguas no oficiales que han sido autorizadas para ser ofertadas por primera vez en el curso 2023-2024 no cumplen con los requisitos de la convocatoria del Vicerrectorado de Grado e Innovación Educativa, "GAITUZ 2023 de ayudas para el desarrollo académico del profesorado de la UPV/EHU" que, en su apartado dedicado a la Docencia en Lengua Extranjera, posibilitan la corrección de guías docentes en inglés, se considera conveniente ampliar la presente convocatoria a dichas asignaturas.

Azkenik, aurreko deialdietan antzemandako beharrak kontuan hartuta, oraingo deialdian erabaki da zuzendu beharreko gidetako hitz-kopuru maximoa ez mugatzea, eta, nolanahi ere, hautaketa-irizpide batzuk mantentzea, beharrezkoak balira aplikatuko liratekeenak.

Por último, teniendo en cuenta las necesidades detectadas en convocatorias previas, en la actual convocatoria se ha decidido no acotar el número máximo de palabras de las guías a corregir, manteniendo, en todo caso, unos criterios de selección que se aplicarían si fuera necesario.

Aurrekari horiek kontuan hartuta, deialdi hau argitaratzen da, aipatutako baldintzak betetzen dituzten irakasgaien irakaskuntza-gidak ingelesez edo frantsesez zuzentzeko, beharrezkoa bada eta dagokion aurrekontu-esleipena dagoela kontuan hartuta.

Con estos antecedentes, se procede a publicar la presente convocatoria para, en caso de que sea necesario y habida cuenta de la existencia de la correspondiente asignación presupuestaria, corregir las guías docentes en inglés o francés de las asignaturas que cumplan los requisitos comentados.

Azaldutako helburuekin bat etorrita eta nire eskumenez baliatuta

Conforme a los objetivos expuestos y en el ejercicio de las competencias que ostento

ERABAKI DUT:

RESUELVO:

Lehenengoa.- 2023-2024 ikasturteko "English Friendly Course" (EFC), "Cours avec Soutien en Français" 8CESF/CBSF) eta "2023-2024 ikasturtean irakasgaiak hizkuntza ez-ofizialetan emateko baimena eskatzeko deialdia"-n onartutako irakasgai berrien irakaskuntza-gidak ingelesez edo frantsesez zuzentzea eskatzeko aukera eskaintzeen den deialdi hau onartzea eta argitaratzea, ondoren azaltzen diren OINARRIEN arabera.

Bigarrena.- Horretarako gastua onartzea, esleitu eta eskuragarri dagoen aurrekontuaren baitan, Eleaniztasun unitatearen kargura.

Hirugarrena.- Erabaki honen aurkako berraztertze errekurtsoa jar daiteke hura eman duen organoaren aurrean, hilabeteko epean, unibertsitateko iragarki taula birtualean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeko 112. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Era berean, erabakiaren kontra administrazioarekiko auzi errekurtsoa jar daiteke dagokion administrazioarekiko auzien auzitegian, bi hilabeteko epean, erabakia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Ezin izango da administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri, harik eta jarritako berraztertze errekurtsoa espresuki ebazten den arte edo ustezko ezeztapena egin arte.

OINARRIAK

Primero.- Aprobar y publicar, con arreglo a las BASES que a continuación se exponen, esta convocatoria en la que se ofrece la posibilidad de solicitar la corrección en inglés o francés de las guías docentes de las asignaturas "English Friendly" (EFC), "Cours avec soutien en Français"2023-2024 así como de las nuevas asignaturas aceptadas en la "Convocatoria para la autorización de docencia en lenguas no oficiales para el curso 2023-2024".

Segundo.- Aprobar, para ello, el gasto, sujeto al presupuesto asignado y disponible, con cargo a la Unidad de Plurilingüismo.

Tercero.- Esta Resolución podrá ser recurrida en reposición en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de su publicación en el tablón de anuncios virtual de la Universidad ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 112 y ss. de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Asimismo, se podrá interponer recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado correspondiente de lo contencioso administrativo, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su publicación.

No se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente o se haya producido la desestimación presunta del recurso de reposición interpuesto.

BASES

1. MODALITATEAK ETA BAIMENAREN MUGAK

Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzak 2023-2024 ikasturterako «English Friendly Course», "Cours avec Soutien en Français" gisa onartutako irakasgaien eta Hizkuntza ez-ofizietan irakaskuntza emateko onartuak izan diren irakasgai berrien irakaskuntza-giden ingeleseko edo frantseseko bertsioa zuzentzeko lanak finantzatu ahal izango ditu.

Honako hauek aurkeztu ahalko dira:

- 2023-2024an English Friendly Course (EFC) eta Cours avec Soutien en Français (CESF/CBSF) gisa onartu diren Graduko eta Masterreko irakasgai guztiak.
- "2022-2023 ikasturtean irakasgaiak hizkuntza ez-ofizialetan emateko baimena eskatzeko deialdira" aurkeztu edo onartu ez ziren irakasgaiak, eta, ordea, "2023-2024 ikasturtean irakasgaiak hizkuntza ez-ofizialetan emateko baimena eskatzeko deialdian" berri gisa onartuak izan direnak.

Finantzatzeko eskaera ikastegiak berak egin dezake, edo 2023-2024 ikasturtean irakasgaia emango dituzten irakasle-ikertzaileek, baina horrelakoetan, beharrezkoa izango da sailarekin eta ikastegiarekin koordinatzea. Irakasgai bakoitzeko eskaera bakarra onartuko da, hura ematen duten irakasleen edo ikastegien eta graduen kopurua gehiago izanda ere.

Deialdi honen gastu muga 3.000€-koa da, Errektoreordetza honen Eleaniztasun Unitatearen kargura; beraz, gerta daiteke baldintza guztiak betetzen dituzten

1. MODALIDADES Y LÍMITES DE LA AUTORIZACIÓN

El Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización podrá financiar la corrección de la versión en inglés o francés de las guías docentes de las asignaturas admitidas como "English Friendly Course", "Cours avec Soutien en Français" y de las asignaturas nuevas admitidas en la Convocatoria para la autorización de docencia en lenguas no oficiales para el curso 2023-2024.

Podrán presentarse:

- Todas las asignaturas de Grado o de Máster admitidas como English Friendly Course (EFC) y Cours avec Soutien en Français (CESF/CBSF) en 2023-2024.
- Las asignaturas que, no habiendo sido presentadas o admitidas en la "Convocatoria para la autorización de docencia en lenguas no oficiales en el curso 2022-2023", hayan sido autorizadas como nuevas en la "Convocatoria para la autorización de docencia en lenguas no oficiales en el curso 2023-2024".

La financiación podrá ser solicitada por el propio Centro, o por el PDI que impartirá las asignaturas en el curso 2023-2024 aunque, en este caso, siempre en coordinación con el departamento y el centro. Sólo se admitirá una solicitud por asignatura, independientemente del número de docentes que la impartan o del número de centros o de grados en los que se imparta.

El límite de gasto para la presente convocatoria es de 3.000€ con cargo al presupuesto de la Unidad de Plurilingüismo de este Vicerrectorado,

eskaera batzuk finantzaketarik gabe geratzea, eskaeren kopuruak muga hori gainditzen badu. Aitzitik, Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzak deialdi horretarako erreserbatutako kreditua proposamenak aurkezteko epeetan agortzen ez bada, soberakina UPV/EHUren nazioartekotzea bultzatzeko xede duten beste ekintza batzuk egiteko erabiliko da.

pudiendo, por tanto, no obtener financiación solicitudes que cumplan con todos los requisitos si el número de solicitudes excede dicho límite. Por el contrario, de no agotarse el crédito reservado por el Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización para esta convocatoria en los plazos establecidos para la presentación de propuestas, se destinará el excedente a la ejecución de otras acciones encaminadas a fomentar la internacionalización de la UPV/EHU.

2.ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA ETA ERA

2. PLAZO Y FORMA DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

a) Eskaerak egiteko epe bat irekiko da ekainaren 23 arte.

a) Se abrirá un único plazo para realizar las solicitudes hasta el 23 de junio

Ez da onartutako epez kanpo egindako eskaerarik.

No se admitirán solicitudes realizadas fuera de plazo.

b) Laguntzak eskatzeko, eskaera inprimakia, Errektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean eskuragarri dagoena beteta eta sinatuta aurkeztu beharko da, hurrengo puntuan (c puntua) zehaztutako dokumentazioarekin batera, eleanizt@ehu.eus posta elektroniko helbidera.

b) Para solicitar las ayudas deberá enviarse el impreso de solicitud, disponible en la página web del Vicerrectorado en el apartado de Plurilingüismo cumplimentado y firmado, junto con la documentación especificada en el siguiente punto (punto c), a la dirección de email pluriling@ehu.eus

"Irakaskuntza-gidak zuzentzeko laguntzen deialdia, 2023-2024" dagokiola adieraziz bidaliko da. Errektoreordetzak mezua eta erantsitako dokumentuak jaso izanaren baieztapena bidaliko du..

El envío se realizará indicando que corresponde a la "Convocatoria de ayudas para la corrección de guías docentes 2023-2024". El Vicerrectorado enviará la confirmación de recepción del mensaje y de los documentos adjuntos.

c) Eskaerarako inprimakiarekin batera, ingelesez edo frantsesez zuzentzeko dokumentua aurkeztu behar da modu editagarrian eta gidaren euskara edo gaztelaniazko bertsioa.

c) Junto con la hoja de solicitud, habrá que presentar el documento a corregir en formato editable en inglés o francés y la versión de la guía en euskera o castellano.

Eskatzaileen ardura izango da zuzendu beharreko dokumentuaren testua eta edukia aldez aurretik birpasatzea, behin aurkeztuta ez baita onartuko aldaketarik.

Será responsabilidad de los/as solicitantes revisar de manera previa el texto y el contenido del documento a corregir ya que no se admitirán modificaciones una vez presentado.

Aurkeztutako eskaerak Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 66. artikuluan eta, hala behar bada, 67. artikuluan ezarritako baldintzak edo aplikagarriak diren lege espezifikoan eskatutako beste batzuk betetzen ez baditu, interesdunari adieraziko zaio, hamar eguneko epean akatsa zuzendu edo nahitaezko dokumentuak aurkez ditzan, eta, hala egin ezean, haren eskaera ezetsitzat hartuko dela, aldez aurretik aipatutako legearen 21. artikuluan aurreikusitako baldintzetan emango den erabakiaren bidez.

Si la solicitud presentada no reúne los requisitos que señala el artículo 66, y, en su caso, los que señala el artículo 67 de la Ley 39/15, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común, u otros exigidos por la legislación específica aplicable, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la citada ley.

Hori guztia interesdunei jakinarazteko aukera eragotzi gabe, horren berri emango da iragarki oholetan eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean

Sin perjuicio de la notificación personal a los/as interesados/as, de todo ello se dará noticia en los tablones de anuncios, así como en la página web del Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización en el apartado de Plurilingüismo.

3. BALORAZIO ETA HAUTAPEN IRIZPIDEAK

3. CRITERIOS DE VALORACIÓN Y SELECCIÓN.

Eskura dagoen aurrekontuarekin aurkeztutako zuzentze eskaera guztiei erantzuteko aukera izanez gero, guztiak onartuko dira, baldin eta, oinarri hauen 1 eta 2 puntuetan ezarritakoa betetzen badute.

Si habida cuenta del presupuesto disponible el número de solicitudes de corrección presentadas son susceptibles de ser atendidas en su totalidad, todas ellas serán admitidas, siempre y cuando cumplan con lo establecido en los puntos 1 y 2 de estas bases.

Hala ere, deialdi hau gauzatzeko dagoen aurrekontua ez bada nahikoa eskaera guztiei erantzuteko, Errektoreordetza honek egindako irakaskuntza-gidak

Sin embargo, si el presupuesto disponible para la ejecución de la presente convocatoria no resulta suficiente para atender a todas las solicitudes, se priorizarán las asignaturas

zuzentzeko deialdian lehen aldiz aurkezten diren irakasgaiak lehenetsiko dira, eta, beharrezkoa izanez gero, horien artean, ECTS gehien dutenak, nahitaezkoak eta adarreko oinarrizkoak, beste adar batzuetako oinarrizko eta hautazkoen aldean.

Azaldutako irizpideak aplikatu ondoren irakasgaien lehentasunean berdinketa badago, eskabideak aurkezteko data hartuko da kontuan, hau da, aurretik jasotako eskaera aukeratuko da.

Lehentasun handienekotzat jo direnetatik hasita emango dira laguntzak, ekintza honetarako erabilgarri dagoen aurrekontuaren zenbatekoaren mugaraino.

4. ZUZENKETEN GAINEKO ERABAKIA

Erabaki proposamen bat egin, eta iragarki oholetan eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko Errektoreordetzaren webgunean argitaratuko da Eleaniztasunaren atalean.

Hamar egun baliodunekoo epea egongo da proposamenari buruzko alegazioak egiteko, eta Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko errektoreordeak erabakiko ditu; gero, errektoreordeak behin betiko erabakia igorriko du, eta iragarki oholetan eta Errektoreordetzaren webgunearen Eleaniztasuneko atalean argitaratuko da.

Behin betiko erabakia argitaratu ondoren, Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko

que se presentan por primera vez a la convocatoria para corrección de guías docentes realizada por este Vicerrectorado y, si fuese necesario, entre ellas, aquellas de más ECTS, obligatorias y básicas de rama, frente a las optativas y básicas de otras ramas.

Si tras aplicar los criterios expuestos existiese un empate en la priorización de las asignaturas, se tendrá en cuenta la fecha de presentación de las solicitudes, es decir, será elegida la solicitud que haya sido recibida con anterioridad.

Se concederán las ayudas comenzando por aquellas que hayan sido calificadas de mayor prioridad y hasta el límite del montante del presupuesto disponible para esta acción.

4. RESOLUCIÓN DE LAS SOLICITUDES DE CORRECCIÓN

Se realizará una propuesta de resolución que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización en el apartado de Plurilingüismo.

En el plazo de 10 días hábiles podrán realizarse alegaciones a la propuesta, que serán resueltas por la Vicerrectora de Euskera, Cultura e Internacionalización, tras lo cual, el Vicerrectorado emitirá una resolución definitiva que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado en el apartado de Plurilingüismo.

Publicada la resolución definitiva el Vicerrectorado de Euskera, Cultura e Internacionalización gestionará las correcciones, y, una vez realizadas,

Errektoreordetzak zuzenketak kudeatuko ditu, eta behin eginda, zuzendutako dokumentuak hautatutakoei bidaliko dizkie.

5. GAINBEGIRATZEA ETA BETEBEHARRAK EZ BETETZEA

Deialdian eta ondorengo komunikazioetan adierazitako oinarriak eta/edo epeak ez betetzea, datuak ezkutatzea, aldatzea edo manipulatzea, emandako laguntza ezesteko, eteteko edo baliogabetzeko arrazoi izan daitezke.

Leioan,

remitirá a los/as seleccionados/as los documentos corregidos.

5. SUPERVISIÓN Y SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES

El incumplimiento de las bases y/o de los plazos señalados en la convocatoria y posteriores comunicaciones, así como la ocultación de datos, su alteración o manipulación pueden ser causa de desestimación, suspensión o anulación de la ayuda concedida.

En Leioa,

34086833M MARIA JUNCAL GUTIERREZ (R: Q4818001B)

Firmado digitalmente por 34086833M MARIA JUNCAL GUTIERREZ (R: Q4818001B)
Fecha: 2023.06.09 07:23:25 +02'00'

M. Juncal Gutiérrez Mangado
Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko errektoreordea
Vicerrectora de Euskera, Cultura e Internacionalización